NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60530

1975-01

AMENDEMENT 2
AMENDMENT 2
2004-05

Amendement 2

Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des bouilloires électriques à usages domestiques et analogues

Amendment 2

Methods for measuring the performance of electric kettles and jugs for household and similar use

© IEC 2004 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE C

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 59G: Petits appareils de cuisine, du comité d'études 59 de la CEI: Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
59G/155/FDIS	59L/1/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de ses amendements ne sera pas modifié avant 2007. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Page 4

Section trois Généralités sur les mesures

4 Enumération des mesures

Ajouter le tiret suivant:

– Propreté de versement (article 14).

Page 8

Ajouter, après l'article 13, le nouvel article 14 ci-dessous:

14 Propreté de versement

Remplir la bouilloire avec de l'eau froide jusqu'à sa capacité maximale et mettre en place le couvercle en s'assurant que ce dernier soit bien positionné.

Tenir l'appareil en position verticale, de façon que le bec verseur se trouve à 5 cm ± 1 cm au-dessus d'un récipient. Déplacer l'appareil avec fermeté sur un arc de 90° en partant de la position verticale, de façon que l'eau coule aussi vite que possible mais seulement par le bec verseur.

Observer et noter si l'eau coule régulièrement par le bec verseur. On doit noter s'il y a des gouttes. Des gouttes isolées sont permises sur la paroi, mais on doit, le cas échéant, noter tout égouttement continu.

L'essai est répété avec l'appareil à moitié plein. Un essai supplémentaire est effectué avec l'appareil rempli d'une seule tasse d'eau.

On doit noter la facilité de manipulation.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

FOREWORD

This amendment has been prepared by subcommittee 59G: Small kitchen appliances, of IEC technical committee 59: Performance of household electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
59G/155/FDIS	59L/1/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until 2007. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Page 5

Section three General notes on measurements

4 List of measurements

Add the following item:

– Clean pouring (Clause 14)

Page 9

Add, after Clause 13, the following new Clause 14:

14 Clean pouring

Fill the kettle or jug with cold water to the maximum capacity and place the lid on the appliance, ensuring that it is correctly seated.

Hold the appliance in a vertical position so that the spout is 5 cm ± 1 cm above a container and move it steadily through an arc of 90° from the vertical so that the water leaves as quickly as possible but only by the spout.

Observe and record whether the water flows smoothly from the spout. It shall be noted if any dripping occurs. Single drops are allowed to flow back on to the sidewall but any continuous dripping shall be noted.

The test is repeated with the kettle or jug half full. A further test is carried out with the kettle or jug containing only one cup of water. The ease of handling shall be noted.

--`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section cinq Dispositions fonctionnelles

Renuméroter les articles 14, 15 et 16 qui deviennent, respectivement, les articles 15, 16 et 17.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 5 Functional provisions

Renumber Clauses 14, 15 and 16, which become Clauses 15, 16 and 17, respectively.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ISBN 2-8318-7516-1



ICS 97.040.50

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

NORME INTERNATIONALE
INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
530

1975

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1

1992-10

Amendement 1

Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des bouilloires électriques à usages domestiques et analogues

Amendment 1

Methods for measuring performance of electric kettles and jugs for household and similar use

© CEI 1992 Droits de reproduction réservés — Copyright – all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembé Genève, Suisse

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE B

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le Sous-Comité 59G: Petits appareils de cuisine, du Comité d'Etudes n° 59 de la CEI: Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

DIS	Rapport de vote
59G(BC)19	59G(BC)31

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Page 6

9. **Capacité en eau**

Remplacer cet article par ce qui suit:

La capacité en eau déclarée par le fabricant est indiquée en litres. En l'absence d'une capacité en eau déclarée, le récipient à eau de l'appareil est rempli. Cette quantité d'eau est mesurée et les 90 % de cette valeur sont indiqués en litres à 0,1 litre près.

12. **Quantité minimale d'eau pouvant être portée à ébullition**

Ajouter à la fin du quatrième alinéa, avant le point:

«ou, dans le cas d'un appareil automatique, jusqu'au fonctionnement du thermostat».

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

FOREWORD

This amendment has been prepared by Sub-Committee 59G: Small kitchen appliances, of IEC Technical Committee No. 59: Performance of household electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

DIS	Report on Voting
59G(CO)19	59G(CO)31

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the Voting Report indicated in the above table.

Page 7

9. **Water capacity**

Delete entirely and substitute:

The water capacity stated by the manufacturer is indicated in litres. In the absence of a stated water capacity the water container is filled. This quantity is measured and 90 % thereof is indicated in litres to the nearest 0,1 litre.

12. **Minimum quantity of water that can be boiled**

At the end of fourth paragraph, before the full point, insert:

"or in the case of an automatic appliance until the thermostat operates".

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Publications de la CEI préparées par le Comité d'Etudes n° 59

299 (1969) Détermination des caractéristiques d'aptitude à la fonction des couvertures chauffantes électriques.

311 (1988) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des fers à repasser électriques pour usage domestique ou analogue.

312 (1981) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des aspirateurs de poussière pour usage domestique ou analogue.

350 (1971) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des cuisinières et fours électriques pour usage domestique.

369 (1971) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des cireuses électriques pour usages domestiques et analogues.

379 (1987) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des chauffe-eau électriques à accumulation pour usages domestiques.

436 (1981) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des lave-vaisselle électriques.
Modification n° 1 (1984).
Amendement 2 (1992).

442 (1973) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des grille-pain électriques pour usages domestiques et analogues.
Amendement 1 (1992).

456 (1974) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des machines électriques à laver le linge pour usages domestiques.
Modification n° 1 (1980).
Modification n° 2 (1987).

496 (1975) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des chauffe-plats électriques pour usages domestiques et analogues.
Modification n° 1 (1977).
Amendement 2 (1992).

508 (1975) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des machines à repasser électriques pour usages domestiques et analogues.

530 (1975) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des bouilloires électriques à usages domestiques et analogues.
Amendement 1 (1992).

531 (1976) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques de chauffage des locaux de type à accumulation de chaleur.

619 (1978) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des appareils électriques pour la préparation de la nourriture.

661 (1980) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des cafetières électriques à usage domestique.

675 (1980) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques de chauffage des locaux autres que ceux à accumulation de chaleur.

704: – Code d'essai pour la détermination du bruit aérien émis par les appareils électrodomestiques et analogues.

704-1 (1982) Première partie: Règles générales.

704-2-1 (1984) Deuxième partie: Règles particulières pour les aspirateurs de poussière.

704-2-2 (1985) Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de chauffage à convection forcée.

(suite)

IEC publications prepared by Technical Committee No. 59

299 (1969) Measurement of the performance characteristics of electric blankets.

311 (1988) Method of mesurement of performance of electric irons for household and similar use.

312 (1981) Method of mesurement of performance of vacuum cleaners for household and similar use.

350 (1971) Methods for measuring the performance of household electric ranges and ovens.

369 (1971) Methods for measuring the performance of floor polishers for household and similar purposes.

379 (1987) Methods for measuring the performance of electric storage water-heaters for household purposes.

436 (1981) Methods for measuring the performance of electric dishwashers.
Amendment No. 1 (1984).
Amendment 2 (1992).

442 (1973) Methods for measuring the performance of electric toasters for household and similar purposes.

Amendment 1 (1992).

456 (1974) Methods for measuring the performance of electric clothes washing machines for household use.

Amendment No. 1 (1980).
Amendment No. 2 (1987).

496 (1975) Methods for measuring the performance of electric warming plates for household and similar purposes.

Amendment No. 1 (1977).
Amendment 2 (1992).

508 (1975) Methods for measuring the performance of electric ironing machines for household and similar purposes.

530 (1975) Methods for measuring the performance of electric kettles and jugs for household and similar purposes.

Amendment 1 (1992).

531 (1976) Methods for measuring the performance of household electric room heaters of the storage type.

619 (1978) Methods for measuring the performance of electrically operated food preparation machines.

661 (1980) Methods for measuring the performance of electric household coffee makers.

675 (1980) Methods for measuring the performance of household electric room heaters other than storage heaters.

704: – Test code for the determination of airborne acoustical noise emitted by household and similar electrical appliances.

704-1 (1982) Part 1: General requirements.

704-2-1 (1984) Part 2: Particular requirements for vacuum cleaners.

704-2-2 (1985) Part 2: Particular requirements for forced draught convection heaters.

(continued)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Publications de la CEI préparées par le Comité d'Etudes n° 59 *(suite)*

704-2-3 (1987) Deuxième partie: Règles particulières pour les lave-vaisselle.

704-2-4 (1989) Deuxième partie: Règles particulières pour les machines à laver le linge et pour les essoreuses centrifuges.

704-2-5 (1989) Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de chauffage des locaux du type à accumulation de chaleur.

704-3 (1992) Code d'essai pour la détermination du bruit aérien émis par les appareils électrodomestiques et analogues. Partie 3: Procédure pour déterminer et vérifier l'annonce des valeurs d'émission acoustique.

705 (1988) Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des appareils de cuisson domestiques et analogues à micro-ondes.

734 (1982) Eau dure à utiliser pour les essais d'aptitude à la fonction de certains appareils électrodomestiques.

985 (1989) Méthode de mesure de la sévérité de feutrage du programme de lavage de la laine prévu sur les machines électriques à laver le linge pour usages domestiques.

1121 (1991) Méthode de mesure de l'aptitude à la fonction des sèche-linge à tambour à usage domestique.

IEC publications prepared by Technical Committee No. 59 *(continued)*

704-2-3 (1987) Part 2: Particular requirements for dishwashers.

704-2-4 (1989) Part 2: Particular requirements for washing machines and spin extractors.

704-2-5 (1989) Part 2: Particular requirements for room heaters of the storage type.

704-3 (1992) Test code for the determination of airborne acoustical noise emitted by household and similar electrical appliances. Part 3: Procedure for determining and verifying declared noise emission values.

705 (1988) Methods for measuring the performance of microwave cooking appliances for household and similar appliances.

734 (1982) Hard water to be used for testing the performance of some household electrical appliances.

985 (1989) Method for measuring the felting severity of the wool wash programme of electric clothes washing machines for household use.

1121 (1991) Method for measuring the performance of tumbler dryers for household use.

Publication 530

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 530 75 ■ 4844891 0054849 7 ■

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation — ISO)

NORME DE LA CEI

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

(affiliated to the International Organization for Standardization — ISO)

IEC STANDARD

Publication 530

Première édition - First edition

1975

Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des bouilloires électriques à usages domestiques et analogues

Methods for measuring the performance of electric kettles and jugs for household and similar use

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varembé

Genève, Suisse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

Révision de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la Commission afin d'assurer qu'il reflète bien l'état actuel de la technique.

Les renseignements relatifs à ce travail de révision, à l'établissement des éditions révisées et aux mises à jour peuvent être obtenus auprès des Comités nationaux de la CEI et en consultant les documents ci-dessous:

- **Bulletin de la CEI**
- **Rapport d'activité de la CEI**
  Publié annuellement
- **Catalogue des publications de la CEI**
  Publié annuellement

Terminologie utilisée dans la présente publication

Seuls sont définis ici les termes spéciaux se rapportant à la présente publication.

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la Publication 50 de la CEI: Vocabulaire Electrotechnique International (V.E.I.), qui est établie sous forme de chapitres séparés traitant chacun d'un sujet défini, l'Index général étant publié séparément. Des détails complets sur le V.E.I. peuvent être obtenus sur demande.

Symboles graphiques et littéraux

Seuls les symboles graphiques et littéraux spéciaux sont inclus dans la présente publication.

Le recueil complet des symboles graphiques approuvés par la CEI fait l'objet de la Publication 117 de la CEI.

Les symboles littéraux et autres signes approuvés par la CEI font l'objet de la Publication 27 de la CEI.

Autres publications de la CEI établies par le même Comité d'Etudes

L'attention du lecteur est attirée sur la page 3 de la couverture, qui énumère les autres publications de la CEI préparées par le Comité d'Etudes qui a établi la présente publication.

Revision of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information on the work of revision, the issue of revised editions and amendment sheets may be obtained from IEC National Committees and from the following IEC sources:

- **IEC Bulletin**
- **Report on IEC Activities**
  Published yearly
- **Catalogue of IEC Publications**
  Published yearly

Terminology used in this publication

Only special terms required for the purpose of this publication are defined herein.

For general terminology, readers are referred to IEC Publication 50: International Electrotechnical Vocabulary (I.E.V.), which is issued in the form of separate chapters each dealing with a specific field, the General Index being published as a separate booklet. Full details of the I.E.V. will be supplied on request.

Graphical and letter symbols

Only special graphical and letter symbols are included in this publication.

The complete series of graphical symbols approved by the IEC is given in IEC Publication 117.

Letter symbols and other signs approved by the IEC are contained in IEC Publication 27.

Other IEC publications prepared by the same Technical Committee

The attention of readers is drawn to the inside of the back cover, which lists other IEC publications issued by the Technical Committee which has prepared the present publication.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 530 75 ■ 4844891 0054851 5 ■

C.D.U./U.D.C.: 621.365::64 643.352.5-83.083.001.42

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation — ISO)

NORME DE LA CEI

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

(affiliated to the International Organization for Standardization — ISO)

IEC STANDARD

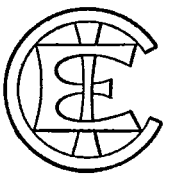
Publication 530

Première édition - First edition

1975

Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des bouilloires électriques à usages domestiques et analogues

Methods for measuring the performance of electric kettles and jugs for household and similar use



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varembé

Genève, Suisse

Prix Fr. s. 16.—

Price s.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

MÉTHODES DE MESURE DE L'APTITUDE À LA FONCTION DES BOUILLOIRES ÉLECTRIQUES À USAGES DOMESTIQUES ET ANALOGUES

PRÉAMBULE

1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne lès questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.

2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.

3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente publication a été établie par le Sous-Comité 59B: Appareils de cuisson, du Comité d'Etudes N° 59 de la CEI: Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques.

Un premier projet fut discuté lors de la réunion tenue à Paris en 1974. A la suite de cette réunion, le projet, document 59B(Bureau Central)12, fut soumis à l'approbation des Comités nationaux suivant la Règle des Six Mois en novembre 1974.

Les pays suivants se sont prononcés explicitement en faveur de la publication:

Afrique du Sud (République d')	Israël
Allemagne	Italie
Australie	Pays-Bas
Belgique	Portugal
Canada	Roumanie
Corée (République démocratique populaire de)	Suède
	Suisse
	Tchécoslovaquie
Danemark	Turquie
Etats-Unis d'Amérique	Union des Républiques Socialistes Soviétiques
France	

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

METHODS FOR MEASURING THE PERFORMANCE OF ELECTRIC KETTLES AND JUGS FOR HOUSEHOLD AND SIMILAR USE

FOREWORD

1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.

2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.

3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This publication has been prepared by Sub-Committee 59B, Cooking Appliances, of IEC Technical Committee No. 59, Performance of Household Electrical Appliances.

A first draft was discussed at the meeting held in Paris in 1974. As a result of this meeting the draft, Document 59B(Central Office)12, was submitted to the National Committees for approval under the Six Months' Rule in November 1974.

The following countries voted explicitly in favour of publication:

Australia	Netherlands
Belgium	Portugal
Canada	Romania
Czechoslovakia	South Africa (Republic of)
Denmark	Sweden
France	Switzerland
Germany	Turkey
Israel	Union of Soviet Socialist Republics
Italy	United States of America
Korea (Democratic People's Republic of	

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

MÉTHODES DE MESURE DE L'APTITUDE À LA FONCTION DES BOUILLOIRES ÉLECTRIQUES À USAGES DOMESTIQUES ET ANALOGUES

SECTION UN — GÉNÉRALITÉS

1. Domaine d'application

La présente norme s'applique aux bouilloires électriques pour usages domestiques et analogues, d'une capacité inférieure ou égale à 2,5 l.

Note. — Par usages analogues, on désigne l'usage pratiqué dans des locaux autres que domestiques, par exemple auberges, cafés, salons de thé, petits hôtels, etc., mais seulement si les périodes d'utilisation et la charge sont compatibles avec l'usage domestique.

2. Objet

La présente norme a pour objet d'énumérer et de définir les principales caractéristiques d'aptitude à la fonction des bouilloires électriques intéressant le consommateur et de décrire les méthodes normalisées pour la vérification de ces caractéristiques.

La présente norme ne traite pas des prescriptions de sécurité, ni des valeurs exigées pour les caractéristiques d'aptitude à la fonction.

SECTION DEUX — DÉFINITIONS

3. Bouilloire

Appareil mobile destiné à faire bouillir de l'eau, muni d'un dispositif verseur, rebord ou bec. Des exemples figurent dans l'annexe A.

SECTION TROIS — GÉNÉRALITÉS SUR LES MESURES

4. Enumération des mesures

— Dimensions hors tout (article 6).
— Masse (article 7).
— Longueur du câble souple (article 8).
— Capacité en eau (article 9).
— Temps pour porter 1 l d'eau à ébullition (article 10).
— Temps pour porter la capacité en eau à ébullition (article 11).
— Quantité minimale d'eau pouvant être portée à ébullition (article 12).
— Températures de la surface d'appui (article 13).

5. Conditions générales d'exécution des mesures

Sauf spécification contraire, les mesures sont effectuées dans les conditions suivantes:

— Température ambiante: 20 ± 5 °C.
— Température de l'eau froide: 15 ± 1 °C.
— Puissance: puissance nominale.
— Salle d'essais: pratiquement exempte de courants d'air.
— Installation de l'appareil: sur un support de bois peint en noir mat dépassant l'appareil d'au moins 50 mm de tous côtés, à une distance d'au moins 30 cm de tout mur.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

METHODS FOR MEASURING THE PERFORMANCE OF ELECTRIC KETTLES AND JUGS FOR HOUSEHOLD AND SIMILAR USE

SECTION ONE — GENERAL

1. Scope

This standard applies to electric kettles and jugs for household and similar use with a capacity up to 2.5 l.

Note. — Similar use denotes use in other than household areas, e.g. inns, coffee-houses, tea-rooms, small hotels, etc., but only where the periods of use and the load are compatible with household use.

2. Object

The purpose of this standard is to state and to define the principal performance characteristics of electric kettles and jugs which are of interest to the user and to describe the standard methods for measuring these characteristics.

This standard is concerned neither with safety nor with performance requirements.

SECTION TWO — DEFINITIONS

3. Kettle or jug

A portable appliance for boiling water with means for pouring, either a lip or spout. Typical examples are shown in Appendix A.

SECTION THREE — GENERAL NOTES ON MEASUREMENTS

4. List of measurements

— Overall dimensions (Clause 6).
— Mass (Clause 7).
— Length of flexible cord (Clause 8).
— Water capacity (Clause 9).
— Time to boil 1 l of water (Clause 10).
— Time to boil water capacity (Clause 11).
— Minimum quantity of water that can be boiled (Clause 12).
— Temperatures of supporting surface (Clause 13).

5. General conditions for the measurements

Unless otherwise specified, the measurements are made under the following conditions:

— Ambient temperature: 20 ± 5 °C.
— Cold water temperature: 15 ± 1 °C.
— Input: rated input.
— [illegible] room: substantially draught free.
— [illegible]ppliance: on a black matt painted [illegible]en support, projecting beyond the appliance by at least 50 mm on all sides, at least 30 cm away from walls.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Pour les mesures des articles 10 et 11, un support avec des thermocouples est utilisé, en contre-plaqué de 20 mm d'épaisseur et peint en noir mat. A 50 mm d'intervalle, des disques en cuivre de 15 mm de diamètre et de 1 mm d'épaisseur sont encastrés de telle manière qu'ils soient de niveau avec la surface. La face extérieure des disques est noircie et des thermocouples à fil fin sont fixés sur leur face intérieure.

SECTION QUATRE — MÉTHODES DE MESURE

6. Dimensions hors tout

Les dimensions maximales hors tout — longueur, largeur et hauteur ou diamètre et hauteur — sont mesurées et indiquées en millimètres avec la forme générale de l'appareil (par exemple cylindrique, rectangulaire). Il est tenu compte des poignées et toute saillie de l'appareil lui-même, y compris boutons de commande, couvercles, tout dispositif de protection de câble et de parties mobiles du cordon connecteur, si celui-ci est fourni avec l'appareil.

7. Masse

La masse de l'appareil vide, avec le câble souple, s'il est solidaire, est mesurée et indiquée en kilogrammes, à 0,1 kg près.

8. Longueur du câble souple

La distance entre le point d'entrée dans l'appareil et la fiche, y compris tout dispositif de protection, est mesurée et indiquée en mètres, à 0,05 m près par défaut.

9. Capacité en eau

Le récipient à eau de l'appareil est rempli jusqu'à 10 mm du bord. Cette quantité d'eau est mesurée, dont 90 % est indiqué en litres à 0,1 l près.

Si le fabricant déclare une capacité en eau inférieure à la valeur calculée, la capacité déclarée est indiquée.

10. Temps pour porter 1 l d'eau à ébullition

Cette mesure est prise uniquement sur les appareils dont la capacité en eau est supérieure à 1 l.

Un litre d'eau froide est versé dans l'appareil préconditionné à une température de 23 ± 2 °C. L'appareil est mis sous tension immédiatement, tout dispositif de commande étant placé à sa disposition maximale. La température de l'eau est mesurée au moyen d'un thermocouple étanche à l'immersion situé à 10 mm au-dessus du centre du fond du récipient. Le temps pour porter 1 l d'eau à ébullition est le temps pris pour élever la température de 80 °C au-dessus de sa valeur initiale. Le temps est mesuré et indiqué en minutes et secondes, à 10 s près.

11. Temps pour porter la capacité en eau à ébullition

L'essai conforme à l'article 10 est effectué avec la quantité d'eau indiquée à l'article 9.

12. Quantité minimale d'eau pouvant être portée à ébullition

Cette mesure est prise uniquement sur les appareils dont les éléments chauffants sont conçus pour être immergés.

L'appareil est rempli d'eau froide de manière que la partie majeure de l'élément chauffant soit juste couverte, à moins que les instructions du fabricant donnent une quantité minimale, auquel cas cette quantité est utilisée.

Tout dispositif de commande étant placé à sa position maximale, l'appareil est mis sous tension et on laisse bouillir l'eau pendant 15 s après le début de l'ébullition ou, dans le cas d'un appareil automatique, jusqu'au fonctionnement du thermostat.

Lorsqu'un dispositif de sécurité fonctionne, l'essai est répété avec une adjonction d'eau suffisante pour que [illegible]ir pendant 15 s.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

La quantité d'eau est mesurée et indiquée en litres, à 0,1 l près.

For the measurements of Clauses 10 and 11, a support with thermocouples is used consisting of a plywood board 20 mm thick and painted black matt. At intervals of 50 mm, copper disks 15 mm in diameter and 1 mm thick are embedded so that they are flush with the surface. The outer side of the disks is blackened and on their inner side fine-wire thermocouples are fastened.

SECTION FOUR — MEASURING METHODS

6. Overall dimensions

The maximum overall dimensions of the appliance—either length, width and height or diameter and height—are measured and indicated in millimetres together with the general shape of the appliance (e.g. cylindrical, rectangular). Handles and any projections on the appliance itself are taken into account including control knobs, lids, cord guards of any flexible cord and appliance connectors of a cord set, if supplied with the appliance.

7. Mass

The mass of the empty appliance with flexible cord, if attached, is measured and indicated in kilogrammes to the nearest 0.1 kg.

8. Length of flexible cord

The distance between the point of entry into the appliance and the plug, including any cord guard, is measured and indicated in metres downwards to 0.05 m.

9. Water capacity

The water container of the appliance is filled up to 10 mm from the edge. This quantity is measured and 90 % thereof indicated in litres to the nearest 0.1 l.

Where the manufacturer states a water capacity less than the calculated value, the stated capacity is indicated.

10. Time to boil 1 l of water

This measurement is made only on appliances having more than 1 l water capacity.

One litre of cold water is poured into the appliance which has been preconditioned at a temperature of 23 ± 2 °C. The appliance is switched on immediately, any control being set to its maximum position. The water temperature is measured by a watertight thermocouple situated 10 mm above the bottom centre of the water container. The time to boil 1 l of water is the time taken to raise the temperature of the water 80 °C above its initial value. The time is indicated in minutes and seconds to the nearest 10 s.

11. Time to boil water capacity

The test according to Clause 10 is made with the quantity of water as indicated in Clause 9.

12. Minimum quantity of water that can be boiled

This measurement is made only on appliances where the heating element is intended to be immersed.

The appliance is filled with cold water so that the major part of the heating element is just covered, unless the manufacturer's instructions give a minimum quantity of water, in which case this quantity is used.

With any control set to its maximum position, the appliance is switched on and the water is allowed to boil for 15 s after boiling has started, or in the case of an automatic appliance until the thermostat operates.

If a safety device operates, the test is repeated with the increased quantity of water necessary to ensure that the appliance will boil the water for at least 15 s.

The quantity of water is measured and indicated in litres to the nearest 0.1 l.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

13. **Températures de la surface d'appui**

Pour les mesures des articles 10 et 11, l'appareil est placé sur le support décrit à l'article 5 de manière que toute partie extérieure de l'appareil susceptible d'atteindre des températures élevées puisse être en contact avec les disques ou en être aussi proche que possible. Les températures des disques sont consignées et la valeur maximale est indiquée en °C.

SECTION CINQ — DISPOSITIONS FONCTIONNELLES

14. **Nature de la surface interne**

Les matériaux des parties entrant en contact avec l'eau, y compris les revêtements de surface, sont déterminés et déclarés.

15. **Dispositif de commande**

Le type de dispositif de commande éventuellement prévu doit être déterminé et déclaré.

16. **Type de raccordement à l'alimentation**

Il convient de déterminer et de déclarer si la bouilloire est munie d'un cordon fixé à demeure ou d'un socle de connecteur et si, dans ce dernier cas, elle est fournie avec ou sans cordon connecteur.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

13. **Temperatures of supporting surface**

For the measurements of Clauses 10 and 11, the appliance is placed on the support as described in Clause 5 so that any external part of the appliance for which high temperatures may be expected can touch or be as close as possible to the disks. The temperatures of the disks are recorded and the maximum value is indicated in °C.

SECTION FIVE — FUNCTIONAL PROVISIONS

14. **Design of internal surface**

The material of the parts coming into contact with water, including surface coatings, is determined and stated.

15. **Control**

The type of control provided, if any, shall be determined and stated.

16. **Type of supply connection**

It is determined and indicated whether the kettle or jug is provided with a non-detachable cord or with an appliance inlet, and whether, in the latter case, it is supplied with or without cord set.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ANNEXE A
EXEMPLES DE BOUILLOIRES

APPENDIX A
TYPICAL EXAMPLES OF KETTLE AND JUG

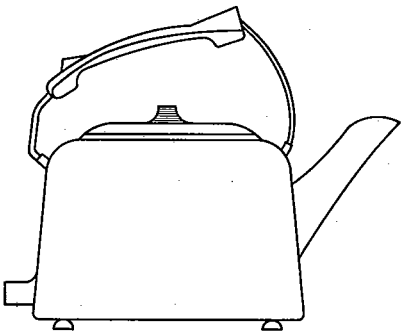


FIG. 1. — Bouilloire de forme conventionnelle.
Kettle.

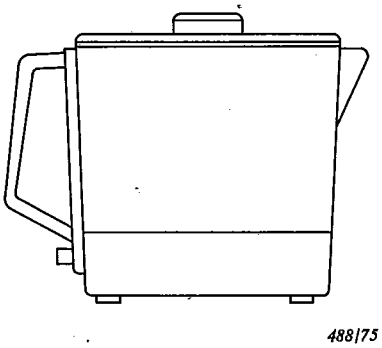


FIG. 2. — Bouilloire de forme cylindrique.
Jug.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale